Porównanie tłumaczeń Psalmów 66:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Panuje w swojej mocy na wieki. Jego oczy śledzą narody,\* Aby nie powstawali przeciwko Niemu buntownicy!\*\*Sela.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On panuje dzięki swej mocy na wieki. Jego oczy śledzą narody, By udaremnić plany buntowników! *Sela.* |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Panuje w swej mocy na wieki, jego oczy patrzą na narody, buntownicy nie wywyższą się. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panuje w mocy swej na wieki; oczy jego patrzą na narody, odporni nie wywyższą się. Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który panuje w mocy swej na wieki, oczy jego na narody patrzą: którzy drażnią, niech się sami w sobie nie wynoszą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jego potęga włada na wieki, oczy Jego śledzą narody; niech się buntownicy nie podnoszą przeciw Niemu! Sela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panuje w mocy swej na wieki. Oczy jego patrzą na narody, Aby nie powstawali przeciwko niemu buntownicy! Sela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Panuje w swej mocy na wieki, Jego oczy śledzą każdy naród. Niech nikt nie śmie buntować się przeciw Niemu! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On w swej potędze panuje na wieki. Jego oczy strzegą narodów; buntownicy nie będą się wywyższać. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On mocą swoją panuje na wieki; spojrzenie Jego ogarnia narody, by się oporni nie wywyższali. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Земля видала свій овоч. Хай вас благословить Бог, наш Бог. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rządzi światem w Swojej wszechmocy; Jego oczy spoglądają na narody, by wiarołomni się nie rozzuchwalili. Sela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dzięki swej potędze sprawuje władzę po czas niezmierzony. Oczy jego patrzą na narody. Oporni zaś niech się sami nie wywyższają. Sela. |

1. 1) <x>230 11:4</x>; <x>230 14:2</x>; <x>230 33:13-14</x>; <x>230 113:6</x>; <x>240 15:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 68:7</x>; <x>300 5:23</x>; <x>300 6:28</x>; <x>350 4:16</x>; <x>350 9:15</x> [↑](#footnote-ref-3)